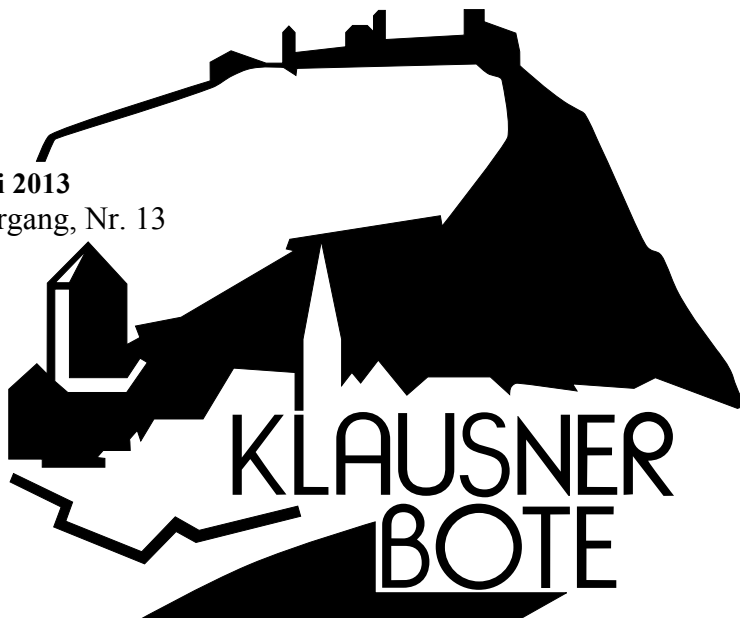




22. Juni 2013
29. Jahrgang, Nr. 13



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Do/gio	27.06	Bauernmarkt, Tinneplatz Klausen, 8.00-12.00 Uhr
Di/mar	02.07.	Heilige Messe in der Loreto Kirche um 19.30 Uhr
Do/gio	04.07.	Bauernmarkt, Tinneplatz Klausen, 8.00-12.00 Uhr

IN ZUSAMMENARBEIT MIT

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

Mitteilung Hauptverein

6. Alpenduathlon Klausen – Latzfonsen Kreuz am Samstag 08.06.2013

Der Amateursportverein Klausen möchte sich auf diesem Wege bei allen freiwilligen Helfern/innen bedanken, die zum guten Gelingen des 6. Alpenduathlon von Klausen auf das Latzfonsen Kreuz beigetragen haben, denn ohne deren Hilfe und Eifer wäre es uns sicherlich nicht gelungen diese Veranstaltung so reibungslos durchzuführen. Ein ganz besonderer Dank gilt der Gemeindeverwaltung von Klausen, den Freiwilligen Feuerwehren von Klausen und Latzfonsen, dem Weißen Kreuz von Klausen, den Carabinieri von Klausen, den Wirtschaftstreibenden und sämtlichen Sponsoren ob groß oder klein, denn ohne finanzielle Unterstützung könnten wir eine solche Veranstaltung nicht organisieren. Danken möchten wir auch Herrn Lunger Hansjörg der uns organisatorisch sehr unterstützt hat.

Ein besonderer Dank und große Bewunderung geht aber an die 142 Athleten/innen aus Nah und Fern, die sich an dieser Veranstaltung beteiligt haben und uns ihren sportlichen Einsatz und Ehrgeiz gezeigt haben.

D A N K E !!!!

Die Ergebnislisten und Fotos können unter www.alpenduathlon.com abgerufen werden.

G R A Z I E !!!!

*Grazie da parte dell'Amateursportverein Klausen a tutti coloro che hanno collaborato e ci hanno dato una mano per la buona riuscita della manifestazione; a tutti i **sponsor** per il sostegno accordatoci per permettere la realizzazione di questa gara; ma sopra tutto ai **142** atleti per la partecipazione e la loro capacità sportiva dimostrata.*

I risultati e le foto si possono vedere sotto www.alpenduathlon.com

Das Organisationskomitee/ il comitato organizzativo

AVS KLAUSEN

„60+ unterwegs“

Von St. Jakob zum Brenner am Donnerstag, 04. Juli 2013

Unsere dritte „60+ unterwegs - Wanderung“ führt uns ins Tiroler Wipptal. Wir fahren mit dem Zug zum Brenner, steigen um auf den Tiroler Zug und fahren mit ihm bis nach **St. Jodok** (8 km ab Brenner).

Die Wanderung (Wipptaler Wanderweg) führt zuerst dem Valser Bach entlang leicht aufwärts und steigt dann etwas stärker an, bis er die Senke von **Padaun**

erreicht. Gehzeit vom Bahnhof in St. Jodok (1.129 m) bis zum Gasthof **Larcherhof** in Padaun (1.550 m) etwa 1½ Stunden. Beim Larcherhof kann eingekehrt und evtl. zu Mittag gegessen werden. Der Wipptaler Wanderweg führt von Padaun zuerst ein Stück steil bergab, erreicht die Brennerstraße und unterquert die Autobahn, um zum Brennersee zu gelangen. Entlang seines Westufers erreichen wir sanft ansteigend bald die Brennergrenze und den Bahnhof. Gehzeit vom Larcherhof (1.550 m) bis zum Bahnhof **Brenner** (1.370 m) wiederum etwa 1½ Stunden. Neben der schönen Wanderung werden wir auch ein bisschen Kulturprogramm machen (z.B. der Heilige Jodok und die nach ihm benannte Pfarrkirche, der Brennersee, Vals und Schmirn zwei einsame Täler in den Zillertaler Alpen, usw...)

Abfahrt:	Mit dem ZUG vom Zugbahnhof in Klausen um 08.25 Uhr am Donnerstag, den 04. Juli 2013
Gehzeit:	ca. 3 - 4 Std.
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung – Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack oder im Gasthof „Larcherhof“ in Padaun
Schwierigkeitsgrad:	Leichte und problemlose Wanderung, Höhendifferenz Aufstieg: ca. 420 hm Höhendifferenz Abstieg: ca. 200 hm


**Elektro
OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen
Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrauch.it www.elektro-oberrauch.it



Anmeldung:	Ist nicht nötig. Jeder der zum vereinbarten Zeitpunkt am Treffpunkt erscheint ist dabei!!
Tourenführer + Information:	Sepp Krismer – Tel. 0472/847046
Ankunft:	gegen 17.00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	Die Kosten für allfällige Zug-, Bus- oder Seilbahnspesen übernimmt jeder selbst. Südtirolpass nicht vergessen!!!

Auf eine zahlreiche Beteiligung und auf ein gutes Wetter freut sich:

Sepp Krismer
-Tourenführer-

VOLKSBÜHNE KLAUSEN

1. Südtiroler Zauberpfad

Ein herzliches VERGELT'S GOTT allen Vereinen und freiwilligen Helfern, welche uns tatkräftig beim 1. Südtiroler Zauberpfad geholfen haben!

Dank eures Einsatzes können wir auf ein erfolgreiches, gut gelungenes Wochenende zurückblicken!

SVP - JUNGE GENERATION KLAUSEN

Junge Generation in der SVP

Vor kurzem wurde in Klausen eine JG (Junge Generation) in der SVP gegründet. Die Gruppe steht allen Jugendlichen zwischen 16 und 30 Jahren offen.

Ziele der JG – Klausen sind:

- Mitsprache bei politischen Themen
- eine starke Stimme für die Jugend in Klausen und im Gemeindegebiet
- Gesellige Veranstaltungen (Grillen, Ausflüge ...)

Um nicht immer eine klassische Sitzung einzuberufen, wurde auf Facebook eine Gruppe erstellt, wo Themen diskutiert werden können oder Vorschläge und Wünsche geäußert werden können.

Jugendliche und junge Erwachsene, die gerne bei der JG-Klausen mitmachen möchten können sich bei Ortsjugendreferent René Niederwieser unter der Mail: klausenjg@gmail.com oder beim SVP-Ortsobmann Werner Kusstatscher unter der Mail: obmann@svpklausen.org melden.

Sitzung des Gemeinderates

am 26.06.2013 in Verdings mit Beginn um 19:00 Uhr findet am Mittwoch, den 26. Juni 2013 im Mehrzwecksaal in Verdings eine Gemeinderatssitzung statt.

Die Tagesordnung wird ab 19. Mai an den Anschlagtafeln in Latzfons und Verdings veröffentlicht. Die Gemeinderatssitzungen sind öffentlich zugänglich und deshalb sind alle Interessierten eingeladen als Zuhörer dabei zu sein. Die einzelnen Beschlussfassungen können nach deren Veröffentlichung vollinhaltlich im Internet der Gemeinde www.klausen.eu unter Amtstafel eingesehen werden.

Verordnung für Gastbetriebe

Die Verpflichtung zur Einhaltung des wöchentlichen Ruhetages ist für den Zeitraum vom 01.07.2013 bis zum 31.10.2013 für die Gastbetriebe aufgehoben.

Ordinanza

L'obbligo del giorno di riposo settimanale è sospeso per il periodo dal 01.07.2013 fino al 31.10.2013 per gli esercizi pubblici.

IMU- Akontozahlung im Juni 2013

Vorsicht: Die IMU-Akontozahlung im Juni ist nur für einige Kategorien von Immobilien ausgesetzt worden! Für alle anderen bleibt die Verpflichtung, innerhalb Montag, 17. Juni 2013 zu zahlen.

Die Aussetzung der Bezahlung der IMU-Akontorate betrifft in Südtirol die Besitzer von Hauptwohnungen (ausgenommen jene der Kategorien A/1, A/8 und A/9) samt jeweils einem Zubehör der Katasterkategorien C/2 (Keller oder Dachboden), C/6 (Garage) und C/7 (Autoabstellplatz) und die Besitzer von landwirtschaftlichen Gebäuden. Besitzer anderer Immobilien wie z.B. Betriebsgebäude, Baugründe, Wohnungen, welche vermietet oder in kostenloser Nutzungsleihe vergeben wurden, usw. müssen hingegen die Gemeindesteuer IMU fristgerecht einzahlen.

Trotz der letztthin beschlossenen Änderungen der IMU-Regelung durch den italienischen Gesetzgeber werden die Gemeinden die Vorausberechnung für die Akontozahlung 2013 verschicken, aber mit einer Änderung im Vergleich zum vorigen Jahr: alle Bürgerinnen und Bürger, welche nur Besitzer einer Hauptwohnung sind, werden keine Vorausberechnung erhalten, da die Bezahlung der Akontorate 2013 ausgesetzt wurde.

IMU pagamento in acconto -- giugno 2013

Attenzione: Il pagamento dell'acconto IMU di giugno è stato sospeso solo per alcune categorie di immobili. Per tutte le altre rimane in vigore l'obbligo di pagare l'acconto entro lunedì 17 giugno 2013.

In Alto Adige la sospensione del pagamento dell'acconto IMU riguarda i possessori di abitazioni principali (escluse le categorie A/1, A/8 e A/9) con

rispettivamente una pertinenza per ciascuna categoria catastale C/2 (soffitta o cantina), C/6 (garage) e C/7 (posto auto) e i possessori di fabbricati rurali. I possessori di altri immobili come ad esempio di fabbricati ad uso produttivo, di aree fabbricabili, di abitazioni affittate o concesse in comodato gratuito, ecc. devono invece pagare l'IMU normalmente. Nonostante le svariate recenti modifiche introdotte dal legislatore nazionale in materia di IMU i Comuni provvederanno ad inviare il precalcolo per il pagamento di acconto IMU di giugno, ma con una differenza rispetto all'anno scorso: tutte le cittadine e tutti i cittadini che sono solo possessori di un'abitazione principale non riceveranno alcun precalcolo, in quanto il pagamento della loro rata di acconto 2013 è stata sospesa.

BÄUERLICHE SENIORENVEREINIGUNG

Einladung zur Fahrt nach Trens und Durnholz

Die bäuerliche Seniorenvereinigung der Gemeinde Klausen ladet alle Senioren von Klausen, Latzfons, Gufidaun, Leitach, Griesbruck und Verdings-Pardell am Samstag 29. Juni (Peter und Paul) zur Fahrt nach Maria Trens und Durnholz ganz herzlich ein. In Trens wird eine Andacht gehalten und am Penser Joch eine Rast eingelegt. Jause gibt es unterwegs. In Durnholz werden wir Mittag essen. Am Nachmittag dürfen wir in Reinswald bei Familie Oberhöller die schöne Hauskapelle besichtigen. Die Fahrtspesen betragen 10 €, für das Mittagessen muss jeder selbst aufkommen Abfahrt in Latzfons Gfouda um 8.00 Uhr; um 8.15 in Verdings Spigoa, in Klausen beim Brunner Hof um 8.30 Uhr, da kommt auch Gufidaun dazu.

Anmeldung bitte bis zum 25.Juni

In Latzfons bei Barbara Meraner 0472 / 545048

in Gufidaun bei Karl Mantinger 0472 / 847384

in Verdings bei Naz Rabanser 0472 /855307

Wir freuen uns auf eine rege Teilnahme - der Ausschuss

AUS UNSEREN FRAKTIONEN - FRAZIONI

Aus der Fraktion Gufidaun:

06.07.2013 um 21.00 Uhr: Volkstanzabend auf dem Dorfplatz in Gufidaun.

Der **Haflinger Pferdezuchtverein Latzfons** organisiert eine Mitgliederwanderung am Sonntag, 14. Juli. Treffpunkt ist auf dem Parkplatz Kaseregg um 9:00 Uhr. Gemeinsam wandern wir zur Stöfelehütte. Wir freuen uns auf viele Mitglieder mit Familien.

MUSEUM - MUSEO

Alexander Koester

Bilder aus der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung e.V Dortmund *Opere della Fondazione dott. Hans e Hildegard Koester Dortmund*
Dauer/durata: 6.4.2013 – 2.11.2013

CHRISTIAN & MATTHIAS VERGINER

“Different twins”

Die Gebrüder / Zwillinge Matthias und Christian Verginer (1982) zählen heute zur führenden Avantgarde der Grödnertal Schnitzkunst, was Ausdruckskraft und Originalität anbelangt.

Nati nel 1982, i gemelli Matthias e Christian Verginer rappresentano oggi una delle espressioni più valide ed originali della scultura gardenese.

Eröffnung **Freitag, 21. Juni 2013, 18.00 Uhr**

Inaugurazione **venerdì 21 giugno 2013, ore 18.00**

Dauer der Ausstellung *Durata della mostra* 22.6. – 27.7.2013

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Mountainbike abzugeben, Tel. 340-3646716
- Lange danach gesucht? Wir digitalisieren Heimvideos, 8 mm-Filme, Fotos, Dias, Negative, LPs, MCs sowie Akten und Dokumente. Kairos Sozialgenossenschaft Brixen, www.kairos.cd | info@kairos.cd, Tel. 0472-83 78 79*

*bezahlte Anzeige-annuncio a pagamento

info



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.

Mitteilung: Dr. Margit Schmitz ist vom 17.06. 2013 bis zum 28.06 2013 abwesend.

Vertretung: Dr. Stuflesser Susanna und Dr. Evi Baumgartner, Tel: 0472/847874

La dott.ssa Margit Schmitz è assente dal 17.06.2013 al 28.06.2013.

Sostituzione: Dr. Stuflesser Susanna und Dr. Evi Baumgartner, Tel: 0472/847874

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



22.06.-28.06. Apotheke Dr. Ricoldo, Lajen

29.06.-05.07. Apotheke Dr. S. Gennaro, Feldthurns

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.07.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **01.07.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **06.07.2013**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **01.07.2013** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Alexandra Fink

DAS SÜDTIROL PAKET 2013 Gemeinsam sind wir stark!



ZEICHNEN SIE DIE
SÜDTIROL ANLEIHE!

Mit der Südtirol Anleihe investieren Sie
direkt in unsere Wirtschaft.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO



Werbungsmittel: Diese Anzeige stellt kein Angebot oder Anregung zu einer Anlage dar, weiters handelt es sich weder um eine Finanzierung noch um eine Investition. Vor Zeichnung des Basisprospekts, der von der Consob am 21.06.2012 genehmigt wurde und die Endgültigen Bedingungen hinsichtlich der Erbringung der Wertpapierdienstleistungen Risikofaktoren, Vertragliche und wirtschaftliche Bedingungen sorgfältig lesen, insbesondere den Abschnitt zu den Bedingungen der Finanzierung und der Anlage. Für die vertraglichen Bedingungen in Bezug auf die Erbringung der Wertpapierdienstleistungen, die das Informationsblatt enthält, ist die Sparkasse zur Zeichnung der Anlage verpflichtet. Die Sparkasse ist verpflichtet, die Informationen in dem Informationsblatt und in der Anlage zu prüfen, die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen der Finanzierung und der Anlage zu prüfen, die in den Filialen der Südtiroler Sparkasse zur Zeichnung der Anlage aufgeführt sind. Die Informationen sind in der Anlage und im Internet unter www.sparkasse.it veröffentlicht. Die Gewährung von Darlehen/Privatkrediten unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank.